

**Brussell, 16 ta' Marzu 2026  
(OR. fr)**

**7312/26**

**JUR 205  
COUR 1  
INST 95  
COUR**

**NOTA**

---

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Delegazzjonijiet
Suġġett:	Abbozz ta' emendi għar-Regoli ta' Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja

---

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuża ittra tat-12 ta' Marzu 2026 minghand is-Sur Koen Lenaerts, President tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, indirizzata lis-Sinjura Marilena Raouna, President tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, li tibgħat abbozz ta' emendi għar-Regoli ta' Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja.



IL-QORTI TAL-  
ĠUSTIZZJA  
TAL-UNJONI EWROPEA

Il-President

*Il-Lussemburgu, 12 ta' Marzu 2026*

*Is-Sinjura Marilena Raouna  
Segretarja tal-Istat għall-Affarijiet  
Ewropej  
Presidenta tal-Kunsill tal-Unjoni  
Ewropea  
Rue de la Loi, 175  
B-1048 Brussell*

*Sinjura Presidenta,*

*Filwaqt li nirreferi għas-sitt paragrafu tal-Artikolu 253 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea kif ukoll għall-Artikolu 106a tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, huwa l-unur tiegħi li nippreżenta għall-approvazzjoni tal-Kunsill l-abbozz ta' emendi tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja li jinsab anness ma' din l-ittra.*

*Dan l-abbozz huwa intiż, minn naħa, li jiċċara l-portata tad-deroga prevista fl-Artikolu 38(4) tar-Regoli tal-Proċedura sabiex tiġi eliminata kull incertezza dwar il-possibbiltà, għall-Istati Membri, li jużaw il-lingwa ufficjali tagħhom fil-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, u li jhaffef jew jelimina ċerti formalitajiet previsti f'dispożizzjonijiet oħra ta' dawn ir-Regoli li ma jidhrux li huma neċessarji u li għandhom impatt fuq it-tul tal-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.*

*Min-naħa l-oħra, dan l-abbozz huwa intiż li jieħu inkunsiderazzjoni l-esperjenza miksuba mit-tibdil ta' kull tliet snin fil-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja, ikkaratterizzat mit-tluq fl-istess hin ta' diversi Mħallfin u min-neċessità li jingħalqu, fil-hin, numru kbir ta' kawżi qabel it-tluq tagħhom, u li tiġi żgurata ġestjoni iktar fluwida tal-kawżi billi tiġi prevista b'mod partikolari l-possibbiltà, għall-President tal-kulleġġ ġudikanti, li jikkonferma bil-firma tiegħu l-partecipazzjoni effettiva ta' Mħallf fid-deliberazzjonijiet meta d-deċiżjoni tingħata wara t-tluq ta' dan l-Imħallf mill-Qorti tal-Ġustizzja.*

*It-test tal-abbozz jinsab anness bil-lingwi uffiċjali kollha, flimkien ma' espożizzjoni tal-motivi li għaliha nieħu l-libertà li nirreferi.*

*Nitolbok taċċetta, Sinjura Presidenta, l-espressjoni tal-oghla stima tiegħi.*

*Koen Lenaerts*

# ABBOZZ TA' EMENDI TAR-REGOLI TAL-PROCEDURA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

## Esposizione tal-motivi

*Dan l-abbozz ta' emendi tar-Regoli tal-Procedura tal-Qorti tal-Ġustizzja, ibbażat fuq is-sitt paragrafu tal-Artikolu 253 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, għandu tliet għanijiet.*

*Fl-ewwel lok, dan l-abbozz huwa intiż li jiċċara l-portata tad-deroga prevista fl-Artikolu 38(4) tar-Regoli tal-Procedura dwar il-possibbiltà, għall-Istati Membri, li jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom fil-kuntest ta' ċerti proceduri. Qiegħed jiġi propost li dan l-artikolu jiġi emendat sabiex jipprevedi li tali possibbiltà ma tapplikax biss fit-tliet każijiet attwalment imsemmija f'din id-dispożizzjoni iżda tapplika wkoll għall-kawżi kollha li fihom jipparteċipaw l-Istati Membri u għal kull talba, rikors jew appell imressqa jew ipprezentati minnhom, tkun liema tkun il-bażi legali tagħhom. Din l-emenda ser issir ukoll, mutatis mutandis, għall-Artikolu 38(5), li jikkonċerna l-possibbiltà, għall-Istati parti fil-Ftehim ŻEE, minbarra l-Istati Membri, kif ukoll għall-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA, li jużaw waħda mil-lingwi uffiċjali msemmija fl-Artikolu 36 tar-Regoli tal-Procedura fil-kuntest attwali tal-parteeċipazzjoni tagħhom fil-proceduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja.*

*Fit-tieni lok, dan l-abbozz huwa intiż li jhaffef, jissemplifika jew iħassar ċerti formalitajiet previsti mir-Regoli tal-Procedura, jew għaliex saru superfluwi, jew minħabba l-ħin meħtieġ minn dawn il-formalitajiet u l-impatt li għalhekk għandhom fuq it-tul tal-procedura. Dawn huma, fost oħrajn, l-obbligu li jiġieja proċess verbal tas-seduti li fihom jinqraw il-konklużjonijiet jew jingħataw is-sentenzi, meta tali seduti issa qegħdin jixxandru direttament u jibqgħu aċċessibbli fis-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja, jew il-ħtieġa li jiġi adottat digriet f'każijiet bħalma huma l-ftuħ tal-fażi orali tal-procedura jew l-għoti ta' trattament kunfidenzjali fil-kuntest ta' appell meta trattament kunfidenzjali jkun diġà ngħata lill-istess informazzjoni fl-ewwel istanza, fil-konfront ta' parti waħda jew iktar.*

*Għal dawn ir-raġunijiet, qiegħda għalhekk tiġi proposta emenda tal-Artikoli 83, 84 u 190 tar-Regoli tal-Procedura sabiex l-obbligu li jiġieja proċess verbal jiġi limitat għas-seduti għas-sottomissjonijiet orali u sabiex il-ħtieġa li jiġi adottat digriet tkun limitata għall-każijiet biss li verament jiġġustifikaw tali adozzjoni, bħalma huwa l-każ tal-ftuħ mill-ġdid tal-fażi orali tal-procedura jew il-każ li fih parti titlob lill-Qorti tal-Ġustizzja tittratta b'mod kunfidenzjali elementi godda jew fil-konfront ta' partijiet oħra fil-procedura.*

*Fit-tielet u l-aħħar lok, l-abbozz huwa intiż li jislet it-tagħlim mill-esperjenza miksuba, b'mod partikolari, fil-kuntest tat-tibdil ta' kull tliet snin tal-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja. Fil-fatt, minħabba d-dispożizzjoni tar-Regoli tal-Procedura li tipprevedi li l-original tas-sentenza għandu jiġi ffirmit mill-Imħallfin kollha li jkunu pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet, it-tluq fl-*

*istess ħin ta' diversi Membri jgħieghel lill-qorti tagħlaq id-deliberazzjonijiet f'numru kbir ta' kawżi f'data iktar kmieni, li tkun imbiegħda biżżejjed minn dik tat-tibdil effettiv tal-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja sabiex ikun hemm żmien biżżejjed għat-traduzzjoni tas-sentenzi fil-kawżi kkonċernati u mbaġħad għall-iffirmar u għall-ghoti ta' dawn is-sentenzi qabel it-tluq effettiv tal-Imħallfin li l-mandat tagħhom ikun wasal biex jintemm. B'hekk, ir-rekwiżit previst fl-Artikolu 88(2) tar-Regoli tal-Proċedura għandu l-effett li, għal diversi xhur, id-deliberazzjonijiet tal-qorti jkunu ffokati fuq il-kawżi li fihom ikunu qegħdin jipparteċipaw l-Imħallfin li l-mandat tagħhom ikun wasal biex jintemm, għad-detriment tal-kawżi l-oħra li jkunu fi stat li jiġu deċiżi, biex imbaġħad, matul il-ġimgħat li jippreċedu t-tibdil, il-volum tax-xogħol jaqa' fuq l-Imħallfin li jkunu ser jibqgħu fil-kariga peress li l-Imħallfin li l-mandat tagħhom ikun ser jintemm ma jkunx ser ikollhom, fil-prattika, il-ħin biex jiffirmaw il-verżjoni oriġinali tas-sentenzi fil-kawżi li fihom kienu jkunu jistgħu jipparteċipaw.*

*Għal din ir-raġuni, qiegħed jiġi propost, fl-interess tal-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, li tiġi emendata d-dispożizzjoni msemmija iktar 'il fuq, kif ukoll, b'analoġija, l-Artikolu 200 dwar l-opinjoni, sabiex l-Imħallfin li l-mandat tagħhom ikun ser jintemm ikunu jistgħu jipparteċipaw fid-deliberazzjonijiet sat-tmien tal-mandat tagħhom u li jiġi previst, f'din is-sitwazzjoni, li l-President tal-kulleġġ ġudikanti jikkonferma li dawn l-Imħallfin effettivament ipparteċipaw fid-deliberazzjonijiet tal-kulleġġ ġudikanti.*

*B'dan l-istess ħsieb, u sabiex jiġu żgurati tqassim iktar ibbilanċjat tal-volum tax-xogħol bejn l-Imħallfin u ġestjoni iktar fluwida tal-appelli li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 58a tal-Istatut, qiegħed jiġi propost li l-Artikolu 170b(2) tar-Regoli tal-Proċedura jiġi emendat sabiex tiġi emendata d-data meħuda inkunsiderazzjoni għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-kompożizzjoni tal-Awla tal-Ammissjoni tal-Appelli. Fil-fatt, minbarra l-Viċi President u l-Imħallef Relatur, it-tielet Membru tal-kulleġġ ġudikanti għandu jkun il-President tal-Awla bi tliet Imħallfin li lilha jkun assenjat l-Imħallef Relatur fil-mument tan-nomina tiegħu bħala Mħallef Relatur, u mhux fil-mument, iktar kmieni, marbut mad-data li fiha titressaq it-talba għal ammissjoni.*

*Bħal fil-każ tal-emendi proposti l-oħra, fil-bqija ta' dan l-abbozz ser jingħataw spjegazzjonijiet iktar iddettaljati dwar ir-raġuni wara din l-emenda. Sabiex jiġi ffaċilitat il-qari, l-emendi konkreti magħmula fil-formulazzjoni tad-dispożizzjonijiet eżistenti huma indikati bi sfond griż.*

\*\*\*\*\*

## EMENDI TAR-REGOLI TAL-PROCEDURA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA,

Wara li rat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, is-sitt paragrafu tal-Artikolu 253 tiegħu,

Wara li rat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u, b'mod partikolari, l-Artikolu 106a(1) tiegħu,

Wara li rat il-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea u, b'mod partikolari, l-Artikolu 63 tiegħu,

Billi tqis li, minhabba dubji marbuta mas-sitwazzjonijiet li fihom l-Istati Membri huma awtorizzati jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom fil-kuntest tal-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, hemm lok li tiġi ċċarata l-portata tad-deroga prevista fl-Artikolu 38(4) tar-Regoli tal-Proċedura u li jiġi speċifikat li l-possibbiltà, għall-Istati Membri, li jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom tapplika għall-kawzi kollha li fihom jipparteċipaw u għat-talbiet jew għar-rikorsi kollha mressqa jew ipprezentati quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, inkluż fil-każ tal-appelli pprezentati taht l-Artikoli 56 jew 57 tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea,

Billi tqis li, barra minn hekk, għandhom jithaffu jew jitnehhew ċerti formalitajiet previsti mir-Regoli tal-Proċedura, jew minhabba li saru superfluwi fid-dawl tal-izviluppi teknoloġiċi reċenti jew minhabba l-volum ta' xogħol li jimplikaw u l-impatt tagħhom fuq it-tul tal-proċeduri,

Billi tqis li, f'dan id-dawl, l-obbligu li jithejja proċess verbal għandu jiġi limitat għas-seduti għas-sottomissjonijiet orali biss u għandha ssir distinzjoni bejn il-formalitajiet meħtieġa fil-każ tal-ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura u dawk, iktar sempliċi, applikabbli fil-każ tal-ftuħ ta' din il-faži,

Billi tqis li, barra minn hekk, għandu jinstilet it-tagħlim mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar il-kunfidenzjalità u li l-Qorti tal-Ġustizzja għandha tiġi eżentata mill-obbligu li tadotta digriet meta, fil-kuntest ta' appell, parti fil-proċedura titlob, fir-rigward ta' parti oħra, l-istess trattament kunfidenzjali bħal dak li jkun ingħata mill-Qorti Ġenerali fl-ewwel istanza,

Billi tqis li għandha tittiehed inkunsiderazzjoni wkoll l-esperjenza miksuba mill-Qorti tal-Ġustizzja mill-mewt ta' Mhallet jew mit-tluq fl-istess hin ta' diversi Mhallfin u li għandha tiġi prevista l-possibbiltà, għall-President tal-kulleġġ ġudikanti, li jikkonferma li Mhallet li ma jkunx għadu f'pożizzjoni li jiffirma l-original tas-sentenza jew tal-opinjoni pparteċipa fid-deliberazzjonijiet tal-imsemmi kulleġġ ġudikanti,

Billi tqis, fl-aħħar nett, li għandha tiġi ffaċilitata l-ġestjoni tal-kawzi suġġetti għall-mekkanizmu ta' ammissjoni preliminari tal-appell u li għandu jiġi żgurat tqassim iktar ibbilanċjat tal-volum tax-xogħol bejn l-Imhallfin kollha billi tiġi emendata d-data meħuda

inkunsiderazzjoni sabiex tiġi ddeterminata l-kompożizzjoni tal-Awla tal-Ammissjoni tal-Appelli, b'tali mod li din il-kompożizzjoni tiġi stabbilita fid-dawl tad-data tan-nomina ta' Mhallel bħala Mhallel Relatur, u mhux fid-dawl tad-data li fiha titressaq it-talba għall-ammissjoni preliminari tal-appell,

Bl-approvazzjoni tal-Kunsill mogħtija fi\*-,

TADOTTA L-EMENDI SEGWENTI TAR-REGOLI TAL-PROCEDURA TAGĦHA:

### *Artikolu 1*

Ir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-25 ta' Settembru 2012<sup>1</sup> huma emendati kif ġej:

1) L-Artikolu 38(4) huwa ssostitwit bit-test segwenti:

"B'deroga mid-dispożizzjonijiet preċedenti, l-Istati Membri huma awtorizzati jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom meta jipparteċipaw fi proċedura għal deċiżjoni preliminari, meta jagħmlu intervent f'kawża jew fi proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja jew meta jipprezentaw talba, rikors jew appell quddiem din tal-aħħar. Din id-dispożizzjoni tapplika kemm għad-dokumenti miktuba u kemm għad-dikjarazzjonijiet orali. F'kull każ, it-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi żgurata mir-Registratur."

*Għalkemm l-Istati Membri minn dejjem kellhom id-dritt li jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom quddiem il-qorti li jiffurmaw il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 38(4) tar-Regoli tal-Proċedura attwali jirrifletti din ir-realtà b'mod parzjali biss sa fejn isemmi biss tliet każijiet marbuta, rispettivament, mal-parteeċipazzjoni tal-Istati Membri fil-proċeduri għal deċiżjoni preliminari, mal-intervent minn dawn l-Istati fil-kuntest ta' kawżi pendenti quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u mar-rikorsi għal nuqqas ta' twettiq ta' obbligu previsti fl-Artikolu 259 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.*

*L-appelli msemmija fl-Artikoli 56 u 57 tal-Istatut ma jissemmewx f'din id-dispożizzjoni, bħalma lanqas ma jissemmew it-talbiet u r-rikorsi previsti fil-Kapitolu IX tat-Titolu IV tar-Regoli tal-Proċedura, dwar ir-rikorsi diretti, jew il-parteeċipazzjoni tal-Istati Membri fil-proċeduri ta' eżami mill-ġdid jew ta' opinjoni msemmija, rispettivament, fit-Titolu VI u VII tar-Regoli tal-Proċedura. Issa, ma hemm ebda dubju li dawn l-Istati għandhom id-dritt jużaw il-lingwa tagħhom fil-kuntest ta' tali proċeduri.*

---

<sup>1</sup> ĠU L 265 tad-29 ta' Settembru 2012 (rettifika fil-ĠU L 2024/90475 tal-5 ta' Awwissu 2024), kif emendati fit-18 ta' Ġunju 2013 (ĠU L 173 tas-26 ta' Ġunju 2013, p. 65), fid-19 ta' Lulju 2016 (ĠU L 217 tat-12 ta' Awwissu 2016, p. 69), fid-9 ta' April 2019 (ĠU L 111 tal-25 ta' April 2019, p. 73, rettifika fil-ĠU L 2024/90476 tal-5 ta' Awwissu 2024), fis-26 ta' Novembru 2019 (ĠU L 316 tas-6 ta' Diċembru 2019, p. 103, rettifika fil-ĠU L 2024/90477 tal-5 ta' Awwissu 2024), u fit-2 ta' Lulju 2024 (ĠU L 2024/2094, tat-12 ta' Awwissu 2024).

*Dan jirriżulta wkoll kemm mill-formulazzjoni tal-Artikolu 37(2) tar-Regoli tal-Proċedura, li jirreferi esplicitament għar-regola derogatorja tal-Artikolu 38(4) u (5) qabel ma jiddetermina l-lingwa tal-kawża applikabbli għall-appelli, għall-eżamijiet mill-ġdid u għat-talbiet u rikorsi previsti fil-Kapitolu IX tat-Titolu IV, u kemm mit-tieni u mit-tielet paragrafu tal-Artikolu 56 tal-Istatut. Dan l-aħħar artikolu jispeċifika li, hliet għall-kawzi dwar tilwim bejn l-Unjoni Ewropea u l-membri tal-persunal tagħha, l-Istati Membri jistgħu jipprezentaw appell minn deċiżjoni li tagħlaq l-istanza, anki jekk ma jkunux intervjenew fit-tilwima quddiem il-Qorti Ġenerali, u li, f'dan il-każ, dawn l-Istati jkunu f'pożizzjoni identika għal dik tal-Istati li jkunu intervjenew fl-ewwel istanza. Din il-preċiżjoni għalhekk timplika li, bħall-Istati Membri li jkunu intervjenew fl-ewwel istanza, li jistgħu jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom skont l-Artikolu 46(4) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti Ġenerali, l-Istati li ma kinux parti fil-proċedura quddiem dik il-qorti u li jipprezentaw appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja jistgħu wkoll jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom.*

*Sabiex tiġi eliminata kull incertezza li jista' jkun hemm dwar din il-kwistjoni, qiegħed jiġi propost li l-Artikolu 38(4) tar-Regoli tal-Proċedura jiġi emendat sabiex titneħħa din il-lakuna u sabiex jiġi previst, b'mod esplicitu, li l-Istati Membri jistgħu jużaw il-lingwa uffiċjali tagħhom mhux biss fit-tliet każijiet imsemmija iktar 'il fuq iżda wkoll meta jipparteċipaw fi proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, bħalma hija l-proċedura ta' opinjoni jew il-proċedura ta' eżami mill-ġdid, jew meta jipprezentaw talba, rikors jew appell quddiem din tal-aħħar.*

2) L-Artikolu 38(5) huwa ssostitwit bit-test segwenti:

"L-Istati parti fil-Ftehim ŻEE, minbarra l-Istati Membri, kif ukoll l-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA, huma awtorizzati jużaw waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 36, li tkun differenti mil-lingwa tal-kawża, meta jipparteċipaw fi proċedura għal deċiżjoni preliminari, meta jagħmlu intervent f'kawża jew fi proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja jew meta jipprezentaw talba jew appell quddiem din tal-aħħar. Din id-dispożizzjoni tapplika kemm għad-dokumenti miktuba u kemm għad-dikjarazzjonijiet orali. F'kull każ, it-traduzzjoni fil-lingwa tal-kawża għandha tiġi żgurata mir-Registratur."

*L-emenda msemmija fil-punt preċedenti tapplika, mutatis mutandis, għall-Istati parti fil-Ftehim ŻEE, minbarra l-Istati Membri, kif ukoll għall-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA. Sa fejn huwa possibbli li dawn l-Istati u din l-awtorità jipparteċipaw fil-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja f'sitwazzjonijiet differenti miż-żewġ każijiet attwalment koperti mill-Artikolu 38(5), hemm lok li l-formulazzjoni ta' dan l-artikolu tiġi kkompletata billi jiġi previst li dawn l-Istati u din l-awtorità jistgħu jużaw waħda mil-lingwi msemmija fl-Artikolu 36, li ma tkunx il-lingwa tal-kawża, mhux biss meta jipparteċipaw fi proċedura għal deċiżjoni preliminari jew meta jintervjenu fil-kuntest ta' kawża pendenti quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, iżda wkoll meta jipparteċipaw fi proċedura bħalma hija, pereżempju, il-proċedura għal eżami mill-ġdid prevista fl-Artikolu 195 tar-Regoli tal-Proċedura, jew meta jressqu quddiem il-*

*Qorti tal-Ġustizzja talba fis-sens tal-Kapitolu IX tat-Titolu IV ta' dawn ir-Regoli jew meta jipprezentaw appell.*

3) L-Artikolu 83 huwa ssostitwit bit-test segwenti:

*"Artikolu 83 Ftuħ jew ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura*

*Il-Qorti tal-Ġustizzja tista', f'kull ħin, wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali, tiddeċiedi li tiftaħ il-faži orali tal-proċedura jew li tordna l-ftuħ mill-ġdid ta' din il-faži, b'mod partikolari meta tqis li ma għandhiex informazzjoni biżżejjed jew meta waħda mill-partijiet tippreżenta, wara l-għeluq ta' din il-faži, fatt ġdid ta' natura li jeżerċita influwenza deċiżiva fuq id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja, jew inkella meta l-kawża jkollha tiġi deċiża fuq il-baži ta' argument li ma kienx indirizzat mill-partijiet jew mill-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut."*

*L-Artikolu 83 tar-Regoli tal-Proċedura jipprevedi l-possibbiltà, għall-Qorti tal-Ġustizzja, li tordna l-ftuħ jew il-ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura u jipprovdi, f'dan il-kuntest, tliet eżempji ta' sitwazzjonijiet konkreti li jistgħu jwasslu għall-ftuħ jew għall-ftuħ mill-ġdid tal-faži orali. Din l-emenda, mingħajr ma tmiss il-prinċipju ta' ftuħ jew ta' ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura u mingħajr ma tmiss iċ-ċirkustanzi li jistgħu jwasslu għal tali sitwazzjoni, hija intiża li tissemplifika kif tagixxi l-Qorti tal-Ġustizzja fil-każ tal-ftuħ tal-faži orali.*

*Fil-fatt, għalkemm ma hemmx dubju li l-adozzjoni ta' digriet tkun ċertament utli fil-każ tal-ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura, f'sitwazzjoni fejn tkun diġà nżammet seduta għas-sottomissjonijiet orali u/jew il-konklużjonijiet ikunu diġà ġew ippreżentati, l-użu ta' digriet jidher li huwa eċċessiv meta l-faži orali tal-proċedura ma tkunx għadha nfetħet u meta la tkun għadha nżammet seduta u lanqas ma jkun għadhom ġew ippreżentati konklużjonijiet. Fil-fatt, f'dan il-każ, id-deċiżjoni li tinftaħ il-faži orali tal-proċedura tista' tiegħu l-forma ta' sempliċi deċiżjoni, ikkomunikata lill-partijiet permezz ta' ittra mir-Registru flimkien, jekk ikun il-każ, ma' mistoqsijiet għal tweġiba bil-miktub jew orali.*

*Mill-banda l-oħra, ma jidherx li huwa meħtieġ li tinbidel il-prassi attwali fir-rigward tal-ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja tqis li din il-faži għandha tinftaħ mill-ġdid, huwa meħtieġ li hija tispeċifika r-raġunijiet tagħha sabiex il-partijiet jew il-partijiet interessati msemmija fl-Artikolu 23 tal-Istatut ikunu jistgħu jifhmu kompletament il-portata ta' dan il-ftuħ mill-ġdid u jkun jistgħu jippreparaw ruħhom bl-aħjar mod possibbli għas-seduta għas-sottomissjonijiet orali l-ġdida. F'dan il-każ, jidher li l-adozzjoni ta' digriet hija l-iktar mod xieraq sabiex jiġu spjegati r-raġunijiet wara l-ftuħ mill-ġdid tal-faži orali tal-proċedura u l-kwistjonijiet li jeħtieġu iktar diskussjoni f'dan il-kuntest.*

4) L-Artikolu 84 huwa ssostitwit bit-test segwenti:

*"Artikolu 84 Proċess verbal tas-seduti għas-sottomissjonijiet orali*

1. Ir-Registatur għandu jhejji proċess verbal għal kull seduta għas-sottomissjonijiet orali. Dan il-proċess verbal għandu jiġi ffirmat mill-President u mir-Registatur. Il-proċess verbal huwa att awtentiku.

2. Il-partijiet u l-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut jistgħu jikkonsultaw kull proċess verbal fir-Registru u jistgħu jiksbu kopja tiegħu."

*Għalkemm sa f'it żmien ilu t-tnejn, mir-Registru, ta' proċess verbal għal kull seduta kienet tikkostitwixxi formalità importanti li tippermetti li tiġi kkonfermata z-żamma stess ta' din is-seduta kif ukoll li jiġu kkonfermati s-sugġett u l-iżvolġiment tagħha, illum 'il gurnata din il-formalità tilfet parti kbira mill-utilità tagħha sa fejn is-seduti li fihom jiġu pprezentati il-konklużjonijiet u li fihom jingħataw is-sentenzi jixxandru direttament fis-sit internet tal-Qorti tal-Ġustizzja, fejn jibqgħu aċċessibbli. Barra minn hekk, wara l-prezentazzjoni tal-konklużjonijiet u l-għoti tas-sentenza, il-konklużjonijiet u s-sentenza jiġu inklużi fil-proċess tal-kawża u jiġu nnotifikati lill-partijiet jew lill-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut.*

*F'dawn iċ-ċirkustanzi, qiegħed jiġi propost li l-obbligu li jithejja proċess verbal jiġi limitat għas-seduti għas-sottomissjonijiet orali biss u li l-formulazzjoni tal-Artikolu 84(1) tar-Regoli tal-Proċedura tiġi emendata f'dan is-sens. Madankollu, din l-emenda ma tikkonċernax il-verżjonijiet lingwistiċi kollha. F'ċerti lingwi, il-verżjoni attwali tal-Artikolu 84(1) diġà tirreferi għas-seduti għas-sottomissjonijiet orali biss.*

5) L-Artikolu 88 huwa ssostitwit bit-test segwenti:

"Artikolu 88

*Għoti u notifika tas-sentenza*

1. Is-sentenza għandha tingħata fil-qorti bil-miftuħ.

2. L-original tas-sentenza għandu jiġi ffirmat mill-President, mill-Imħallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet u mir-Registatur. Meta l-original ma jkunx għadu jista' jiġi ffirmat minn Imħallf li pparteċipa fid-deliberazzjonijiet, jew minhabba l-istat tas-saħħa tiegħu jew il-mewt tiegħu, jew minhabba r-riżenja tiegħu jew it-tmiem tal-mandat tiegħu, il-President għandu jikkonferma li dan l-Imħallf ipparteċipa fid-deliberazzjonijiet.

3. L-original iffirmit tas-sentenza għandu jiġi ssiġillat u ddepożitat fir-Registru. Kopja awtentikata tas-sentenza għandha tiġi nnotifikata lil kull waħda mill-partijiet u, skont il-każ, lill-qorti tar-rinviju, lill-partijiet interessati msemija fl-Artikolu 23 tal-Istatut u lill-Qorti Ġenerali."

*Kif indikat fl-espożizzjoni tal-motivi fil-bidu ta' dan l-abbozz, it-tibdil ta' kull tliet snin fil-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja huwa avveniment li jista' jfixxkel il-funzjonament tajjeb tal-qorti sa fejn iġieghel lil din tal-aħħar tagħlaq, f'perijodu ta' żmien relattivament qasir, numru kbir ta' kawżi sabiex jiġu osservati kemm ir-rekwiżit tal-Artikolu 17 tal-Istatut, li*

jipprovdi li d-deliberazzjonijiet tal-qorti jkunu validi biss jekk ikunu pparteċipaw fihom numru minimu ta' Mħallfin, numru li jiddependi mid-daqs tal-kulleġġ ġudikanti kkonċernat, u kemm ir-rekwiżit tal-Artikolu 88(2) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja, li jispeċifika li l-original tas-sentenza għandu jiġi ffirmat mill-President, mill-Imħallfin li jkunu pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet u mir-Reġistratur.

Filwaqt li r-regola dwar il-kworum prevista fl-Artikolu 17 tal-Istatut ma tqajjem ebda diffikultà, l-istess ma jistax jingħad, mill-banda l-oħra, għar-rekwiżit stabbilit fl-Artikolu 88(2) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja. L-original tas-sentenza jkun jista' jiġi ffirmat biss meta jkun disponibbli fil-lingwa tal-kawża u għalhekk id-deliberazzjonijiet tal-Imħallfin ikollhom neċessarjament jiġu organizzati fi żmien suffiċjentement qabel id-data tat-tibdil parzjali fil-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja sabiex dan l-original ikun jista' jiġi ffirmat qabel it-tluq effettiv tal-Imħallfin li l-mandat tagħhom ikun wasal biex jintemm. Iktar ma' jkun kbir in-numru ta' dawn l-Imħallfin, iktar ikun hemm, għalhekk, kawżi li jkollhom jiġu ddeliberati mill-Qorti tal-Ġustizzja f'perijodu ta' żmien relattivament qasir, u iktar tkun il-pressjoni fuq dawn l-Imħallfin u fuq id-dipartimenti, b'mod partikolari d-dipartiment tat-traduzzjoni, u dan bir-riskji kollha marbuta ma' xogħol imwettaq bl-għaġla.

Apparti l-inkonvenjenzi msemmija iktar 'il fuq, għandu jingħad ukoll li r-rekwiżit stabbilit fl-Artikolu 88(2) tar-Regoli tal-Proċedura jolqot ukoll it-trattament tal-kawżi l-oħra minħabba li l-ħtieġa li tingħata prijorità assoluta lill-kawżi li fihom ikunu qegħdin jipparteċipaw l-Imħallfin li l-mandat tagħhom ikun ser jintemm twassal awtomatikament sabiex jiġi pospost it-trattament tal-kawżi l-oħra mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, minkejja li whud minnhom jistgħu jkunu fi stat li jiġu deċiżi.

Fl-aħħar nett, għandu jiġi enfasizzat il-fatt li d-diffikultajiet imsemmija fil-linji preċedenti jinħassu ferm iktar meta jkun hemm dewmien fir-rigward tad-deċiżjonijiet dwar l-estensjoni tal-mandat tal-Imħallfin. Sakemm ikun hemm incertezza dwar it-tiġdid tal-mandat ta' dawn l-Imħallfin, il-Qorti tal-Ġustizzja fil-fatt tagħti prijorità lit-trattament tal-kawżi tagħhom, b'mod partikolari meta jkunu qegħdin jeżerċitaw il-funzjoni ta' Mħallf Relatur, u dan sabiex jiġi evitat li jkollu jinbeda mill-ġdid it-trattament ta' dawn il-kawżi fil-każ li l-mandat tagħhom ma jiġġeddid. Dan l-approċċ, li jirriżulta mix-xewqa li tiġi żgurata l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, huwa intiż li jitharsu d-drittijiet tal-partijiet fil-proċedura iżda għandu l-konsegwenza li jkompli jżid il-pressjoni u n-numru ta' kawżi li jkollhom jingħataw prijorità fit-trattament tagħhom u, għaldaqstant, in-numru ta' kawżi li l-eżami tagħhom ikollu jiġi pospost għal data iktar tard.

Għal dawn ir-raġunijiet kollha, u sabiex il-volum tax-xogħol tal-Membri jkun iktar mifrux b'mod regolari matul il-mandat kollu tagħhom u sabiex jiġi żgurat eżami, fil-hin, tal-kawżi kollha mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, qiegħed jiġi propost li tiġi emendata ftit il-formulazzjoni tal-Artikolu 88(2) tar-Regoli tal-Proċedura u li din id-dispożizzjoni tingasam f'żewġ paragrafi differenti. Il-paragrafu 2 kif propost ser jittratta l-każ speċifiku tal-firma, filwaqt li l-aspetti marbuta mat-tqegħid tas-siġill, maż-żamma tal-original tas-sentenza fir-Reġistru u man-notifika ta' kopja awtentikata ta' din is-sentenza lid-destinatarji rilevanti kollha ser ikunu koperti, min-naħa tagħhom, mill-paragrafu 3 l-ġdid.

*Fir-rigward tal-firma fil-veru sens tal-kelma, ir-rekwiżit ta' firma mill-Membri kollha li jkunu pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet ser jinżamm, bħala prinċipju, iżda qiegħed jiġi propost li t-test jiġi emendat sabiex jipprevedi li, fil-każ li, għal Imħallef li jkun ipparteċipa fid-deliberazzjonijiet, ma jkunx għadu materjalment possibbli li jiffirma sentenza, pereżempju minhabba li d-deliberazzjonijiet f'din il-kawża jkunu ngħalqu ftit żmien biss qabel it-tibdil parzjali tal-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja u din is-sentenza tkun għadha qiegħda tiġi tradotta fil-mument tat-tluq ta' dan l-Imħallef, il-firma ta' dan tal-aħħar ser tiġi ssostitwita bil-konferma, mill-President tal-kulleġġ ġudikanti, li l-imsemmi Mħallef effettivament ipparteċipa fid-deliberazzjonijiet.*

*B'analogija, l-istess regola ser tapplika għas-sitwazzjonijiet, iktar rari, li fihom Imħallef li jkun ipparteċipa fid-deliberazzjonijiet ma jkunx għadu f'pożizzjoni li jiffirma l-original tas-sentenza, jew minhabba r-riżenja tiegħu jew minhabba l-istat tas-saħħa tiegħu jew il-mewt tiegħu. F'dan il-każ ukoll, ikun imur kontra r-rekwiżiti ta' amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja jekk jiġi annullat l-ġoti tas-sentenza u l-proċedura tinbeda mill-ġdid għas-sempliċi raġuni li membru tal-kulleġġ ġudikanti ma setax jiffirma l-original tas-sentenza inkwistjoni. Għaldaqstant, qiegħed jiġi propost li f'dawn is-sitwazzjonijiet ukoll il-President jikkonferma li l-Imħallef inkwistjoni kien effettivament ipparteċipa fid-deliberazzjonijiet.*

*Għal finijiet ta' kompletezza, għandu jingħad ukoll li, fil-każ li jkun il-President stess li ma jkunx għadu f'pożizzjoni li jiffirma s-sentenza minhabba t-tluq tiegħu mill-Qorti tal-Ġustizzja, ikun l-Imħallef li jissostitwixxih, b'applikazzjoni tar-regoli ordinarji li jinsabu, rispettivament, fl-Artikoli 13 u 30 tar-Regoli tal-Proċedura, li għandu jassumi din il-funzjoni ta' konferma.*

6) L-Artikolu 170b(2) huwa ssostitwit bit-test segwenti:

"2. Id-deċiżjoni dwar din it-talba għandha tittiehed, fuq proposta tal-Imħallef Relatur u wara li jinstema' l-Avukat Ġenerali, minn awla maħluqa speċjalment għal dan il-għan, ippresjeduta mill-Viċi President tal-Qorti tal-Ġustizzja u li tinkludi wkoll l-Imħallef Relatur u l-President tal-Awla bi tliet Imħallfin li lilha jkun assenjat l-Imħallef Relatur **fil-mument tan-nomina tiegħu bħala Mħallef Relatur.**"

*L-emenda proposta hija intiża li tirrimedja problema Prattika li tqum kull tliet snin fil-kuntest tat-tibdil parzjali tal-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.*

*Fil-verżjoni attwali tiegħu, l-Artikolu 170b(2) tar-Regoli tal-Proċedura jipprevedi, fil-fatt, li l-eżami tal-appelli li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 58a tal-Istatut għandu jitwettaq mill-Viċi President tal-Qorti tal-Ġustizzja, mill-Imħallef innominat sabiex jeżerċita l-funzjonijiet ta' Mħallef Relatur u mill-President tal-Awla bi tliet Imħallfin li lilha l-Imħallef Relatur ikun assenjat fid-data tat-tressiq tat-talba għall-ammissjoni tal-appell. Il-problema li tqum fil-prattika hija marbuta, preċiżament, ma' din l-aħħar data ta' referenza. Peress li tibdil parzjali jfisser it-tluq mill-Qorti tal-Ġustizzja ta' Mħallef wieħed jew iktar u peress li l-Imħallfin li jissostitwixxuhom ma jistgħux, naturalment, ikunu assenjati lil awla qabel id-dhul*

*fil-kariga tagħhom, in-numru ta' Mhallfin li jkunu jistgħu jiġu nnominati bhala Mhallet Relatur sabiex jittrattaw l-appelli pprezentati qabel id-data tat-tibdil parzjali tal-kompożizzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja jkun pjuttost limitat minhabba li jkunu biss l-Imhallfin li l-mandat tagħhom ma jkunx wasal biex jintemm u li la jeżerċitaw il-funzjonijiet ta' Viċi President u lanqas dawk ta' President ta' Awla bi tliet Imhallfin li jkunu jistgħu jiġu nnominati bhala Mhallet Relatur f'dawn il-kawzi.*

*Il-problema tal-kompożizzjoni tal-Awla tal-Ammissjoni tal-Appelli tista' tkun iktar ikkumplikata meta l-Imhallet innominat qabel it-tibdil parzjali sabiex jeżerċita l-funzjonijiet ta' Mhallet Relatur jiġi elett, wara dan it-tibdil, għall-funzjonijiet ta' Viċi President tal-Qorti tal-Ġustizzja jew ta' President ta' Awla bi tliet Imhallfin. F'dan il-każ, l-assenjazzjoni mill-ġdid tal-kawza lil Imhallet Relatur iehor tkun inevitabbli sabiex tiġi osservata l-formulazzjoni tal-Artikolu 170b.*

*Għaldaqstant, sabiex tiġi ssemplifikata l-ġestjoni ta' dawn il-kawzi u sabiex jiġi żgurat tqassim iktar ibbilanċjat tal-volum tax-xogħol bejn l-Imhallfin kollha u, b'mod partikolari l-Imhallfin li jkunu għadhom kemm daħlu fil-kariga, qiegħda tiġi proposta emenda tal-preċiżjoni temporali msemmija iktar 'il fuq sabiex jiġi previst li d-deċiżjoni dwar it-talba għall-ammissjoni tal-appell għandha tittiehed minn awla komposta mill-Viċi President, mill-Imhallet Relatur u mill-President ta' Awla bi tliet Imhallfin li lilha jkun assenjat dan l-Imhallet fil-mument tan-nomina tiegħu bhala Mhallet Relatur, u mhux fid-data preċedenti tat-tressiq tat-talba għall-ammissjoni tal-appell. Din l-emenda għandha tippermetti li tittiehed deċiżjoni iktar malajr dwar tali talbiet, mingħajr ma jkun meħtieġ li l-kawza tiġi assenjata mill-ġdid lil Imhallet Relatur iehor.*

7) L-Artikolu 190 huwa kkompletat bil-paragrafu segwenti:

"4. Meta, fil-kuntest ta' proċedura li jkollha bhala sugġett appell minn deċiżjoni tal-Qorti Ġenerali, parti titlob it-trattament kunfidenzjali, fil-konfront ta' intervenjent quddiem il-Qorti Ġenerali, ta' elementi prodotti quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja li kienu diġà s-sugġett ta' tali trattament fil-konfront ta' din il-parti matul il-proċedura fl-ewwel istanza, l-istess trattament għandu jinzamm għall-finijiet tal-proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja."

*L-għan ta' din l-emenda huwa li tħaffef it-trattament tat-talbiet għal kunfidenzjalità mressqa fil-kuntest ta' appell. Meta l-Qorti tal-Ġustizzja ssirilha tali talba fil-kuntest ta' appell, hija fil-fatt hija obbligata tirċievi l-osservazzjonijiet tal-partijiet dwar din it-talba u mbagħad tagħti deċiżjoni dwarha permezz ta' digriet, u dan anki meta l-partijiet l-oħra fil-proċedura ma jkunux indikaw oġġezzjoni fir-rigward ta' tali talba. Barra minn hekk, minn ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja jirriżulta li, meta l-Qorti Ġenerali tagħti trattament kunfidenzjali fil-konfront ta' intervenjent, lil ċerti elementi fil-proċess tal-kawza, il-Qorti tal-Ġustizzja, fil-każ li titressaq talba simili fil-kuntest tal-appell, dejjem tagħti l-istess trattament kunfidenzjali fir-rigward ta' dan l-intervenjent.*

*B'hekk, qiegħed jiġi propost li din il-ġurisprudenza tiġi kkodifikata billi tiddaħhal dispożizzjoni speċifika dwar dan is-sugġett fir-Regoli tal-Proċedura, u dan għandu jeżenta*

*lill-Qorti tal-Gustizzja min-necessità li tadotta digriet ftali każijiet u, b'hekk, għandu jikkontribwixxi sabiex jithaffef it-trattament tal-kawża.*

8) L-Artikolu 200 huwa ssostitwit bit-test segwenti:

*"Artikolu 200*

*Għoti u notifika tal-opinjoni*

1. L-opinjoni għandha tingħata fil-qorti bil-miftuħ.

2. L-original tal-opinjoni għandu jiġi ffirmat mill-President, mill-Imħallfin li pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet u mir-Regjstratur. Meta l-original ma jkunx għadu jista' jiġi ffirmat minn Imħallef li pparteċipa fid-deliberazzjonijiet, jew minhabba l-istat tas-saħħa tiegħu jew il-mewt tiegħu, jew minhabba r-riżenja tiegħu jew it-tmiem tal-mandat tiegħu, il-President għandu jikkonferma li dan l-Imħallef ipparteċipa fid-deliberazzjonijiet.

3. L-original iffirmit tal-opinjoni għandu jiġi ssiġillat u ddepożitat fir-Regjstru. Kopja awtentikata tal-opinjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Istati Membri kollha u lill-istituzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 196(1)."

*Din l-emenda għandha żewġ għanijiet.*

*Minn naħa, din l-emenda hija intiża li tiegħu inkunsiderazzjoni l-emenda magħmula fl-Artikolu 88(2) tar-Regoli tal-Proċedura sabiex jittiegħdu inkunsiderazzjoni sitwazzjonijiet partikolari li fihom ma jkunx għadu materjalment possibbli li jingabru l-firem kollha tal-Imħallfin li jkunu pparteċipaw fid-deliberazzjonijiet.*

*Min-naħa l-oħra, din l-emenda hija intiża li t-test ta' dan l-artikolu jirrifletti dak tal-Artikolu 88, filwaqt li jirreferi għas-siġill tal-opinjoni u għad-depożitu tagħha fir-Regjstru, kif ukoll li tikkompleta t-titolu tal-artikolu sabiex jirrifletti l-kontenut tiegħu u n-notifika tal-opinjoni lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 196.*

*Artikolu 2*

Dawn l-emendi tar-Regoli tal-Proċedura, li huma awtentiċi fil-lingwi msemmija fl-Artikolu 36 ta' dawn ir-Regoli, għandhom jiġu ppubblikati f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u għandhom jidhlu fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara dak tal-pubblikazzjoni tagħhom.

Magħmul fil-Lussemburgu, fi\*-...